|  |  |
| --- | --- |
| **Corporate Responsibility  Agreement**  between  **company name:**  **address:**  **register number:**  - hereinafter referred to as „**Supplier**” or „**Contractor**”-  and  ***ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Tallinn***  *(Reg. No. 10017013)*  */*  ***ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia)***  ***Geležinio Vilko str. 6A***  ***03507 Vilnius***  *(Reg. No. 110707135)*  *[Please leave only ERGO Insurance SE or ERGO Life Insurance SE depending on with whom the agreement is concluding]*   * hereinafter referred to as „**ERGO**“ -   both individually or collectively hereinafter referred to as “the contracting parties” | **Korporatyvinės atsakomybės susitarimas**  tarp  **bendrovės pavadinimas:**  **adresas:  įmonės kodas:**  (toliau – **Tiekėjas** arba  **Vykdytojas**)  ir  ***„ERGO Insurance SE“ (įskaitant jos filialus Latvijoje ir Lietuvoje)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Talinas***  *(Įmonės kodas 10017013)*  */*  ***„ERGO Life Insurance SE“ (įskaitant jos filialus Latvijoje ir Estijoje)***  ***Geležinio Vilko g. 6A***  ***03507 Vilnius***  *(Įmonės kodas 110707135)*  *[palikite tik „ERGO Insurance SE“ arba „ERGO Life Insurance SE“, atsižvelgiant į nuo to, su kuria įmone sudaroma sutartis]*  (toliau – **ERGO**)  (toliau kiekviena atskirai – Sutarties šalis, o abi kartu – Sutarties šalys) |
| **1. Scope, subject matter**  The Supplier Code of Conduct of Munich Re Group is designed to help ensure that all third-party suppliers providing goods and/or services to a Munich Re company and their subsidiaries meet their standards for safe working conditions, fair and respectful treatment of their workforce, ethical business practices, zero tolerance regarding corruption, and protection of the environment.  This agreement applies to all current and future contracts between the supplier and ERGO Group AG or a company affiliated with it pursuant to Section 15 et seq. of the German Stock Corporation Act (AktG) (hereinafter collectively referred to as the "ERGO Group") (including but not limited ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia) and ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)). | **1. Taikymo sritis, dalykas**  „Munich Re Group“ Tiekėjų elgesio kodeksas yra skirtas padėti užtikrinti, kad visi trečiųjų šalių tiekėjai, tiekiantys prekes ir (arba) teikiantys paslaugas „Munich Re“ bendrovei ir jų patronuojamosioms įmonėms, atitiktų saugaus darbo sąlygų, sąžiningo ir pagarbaus elgesio su savo darbuotojais standartus, etiško verslo praktiką, visiško korupcijos netoleravimo ir aplinkos apsaugos standartus.  Ši sutartis taikoma visoms esamoms ir būsimoms sutartims tarp tiekėjo ir ERGO Group AG“ arba su ja susijusios įmonės pagal Vokietijos akcinių bendrovių įstatymo (AktG) 15 skirsnio ir paskesnių skirsnių nuostatas (toliau kartu – „ERGO grupė“) (įskaitant, bet neapsiribojant ERGO Life Insurance SE (įskaitant jos filialus Latvijoje ir Estijoje) ir ERGO Insurance SE (įskaitant jos filialus Latvijoje ir Lietuvoje)). |
| 1. **Corporate Responsibility**   ERGO as part of the Munich Re Group and supplier acknowledge that Munich Re Group is subject to the German Supply Chain Due Diligence Act (GSCDDA) and is obliged to ensure human rights, environmental standards and good corporate governance along its entire supply chains. As a compulsory prerequisite for the contractual cooperation, the contractor is obliged to comply with the Munich Re Group’s Supplier Code of Conduct and the principles of the United Nations Global Compact.  The Supplier Code of Conduct is available at:  https://www.ergo.lt  https://www.ergo.lv  https://www.ergo.ee  In particular, supplier shall   1. Comply with the expectations communicated by ERGO and the Munich Re Group in the Supplier Code of Conduct and to address them within the supply chain 2. Inform ERGO about any material compliance violations in its own area of responsibility and the supply chain that come to its attention 3. Properly select and monitor its supply chain partners. 4. Grant ERGO appropriate inspection and audit rights in order to enable ERGO to determine that Supplier is in compliance with these obligations. 5. Every supplier must disclose to ERGO upon ERGO´s prior request as to which natural persons and/or legal entities own a controlling interest in the contractor, either directly or indirectly. The contractor must immediately report any changes. The supplier must disclose to the extent known if these persons or entities are in any way involved with ERGO Group employees who are involved in the buying process applicable to the specific case. Either ERGO Group or the supplier shall upon prior request of the other party disclose to the extent known any existing or planned connection between organs and employees of one party and organs and employees of the other party that may influence the buying process applicable to the specific case.   The obligations of the supplier set forth in this clause 2 are principal contractual obligations of the supplier, the breach of which shall constitute good cause for ERGO or the respective company affiliated with it in accordance with Sections 15 et seq. AktG to terminate current contracts without notice. | 1. **Įmonių socialinė atsakomybė**   ERGO, kaip „Munich Re Group“ priklausanti įmonė ir tiekėja, pripažįsta, kad „Munich Re Group“ taikomas Vokietijos tiekimo grandinės deramo patikrinimo įstatymas (GSCDDA) ir ji privalo užtikrinti žmogaus teises, aplinkosaugos standartus ir gerą įmonės valdymą visoje tiekimo grandinėje. Privaloma sutartinio bendradarbiavimo sąlyga yra ta, kad Vykdytojas privalo laikytis „Munich Re Group“ Tiekėjų elgesio kodekso ir Jungtinių Tautų Pasaulinio susitarimo principų.  Tiekėjų elgesio kodą galima rasti svetainėse:  https://www.ergo.lt  https://www.ergo.lv  https://www.ergo.ee  Konkrečiau, Tiekėjas turi:   1. Laikytis ERGO ir „Munich Re Group“ lūkesčių, numatytų Tiekėjų elgesio kodekse ir atsižvelgti į juos tiekimo grandinėje; 2. Informuoti ERGO apie bet kokius esminius atitikties pažeidimus jos atsakomybės srityje ir tiekimo grandinėje, apie kuriuose sužino; 3. Tinkamai pasirinkti ir stebėti tiekimo grandinės partnerius; 4. Suteikti ERGO atitinkamas tikrinimo ir audito teises, kad ERGO galėtų nustatyti, ar Tiekėjas laikosi šių įsipareigojimų. 5. Kiekvienas Tiekėjas, gavęs išankstinį ERGO prašymą, privalo atskleisti ERGO, kurie fiziniai ir (arba) juridiniai asmenys tiesiogiai ar netiesiogiai valdo kontrolinį Vykdytojo akcijų paketą. Vykdytojas privalo nedelsdamas pranešti apie bet kokius pakeitimus. Tiekėjas privalo atskleisti tiek, kiek žinoma, ar šie asmenys ar subjektai yra kaip nors susiję su ERGO grupės darbuotojais, kurie dalyvauja pirkimo procese, taikomame konkrečiu atveju. Kitos šalies prašymu ERGO grupė arba Tiekėjas iš anksto turi atskleisti bet kokius esamus ar planuojamus vienos šalies organų ir darbuotojų bei kitos šalies organų ir darbuotojų ryšius, kurie gali turėti įtakos konkrečiu atveju taikomam pirkimo procesui.   Šiame 2 punkte išdėstyti Tiekėjo įsipareigojimai yra pagrindiniai Tiekėjo sutartiniai įsipareigojimai, kurių pažeidimas yra rimtas pagrindas ERGO arba atitinkamai su ja susijusiai įmonei nutraukti galiojančias sutartis be įspėjimo pagal AktG 15 skirsnį ir paskesnius skirsnius. |
| **3. Miscellaneous**  In case of any discrepancies between the English and the local translated version of this agreement, the English version shall prevail.  Amendments and supplements to this agreement must be made in writing in order to be valid. This shall also apply to any amendment of this requirement for written form.  This agreement and all rights and obligations stipulated therein are subject to the law of the Republic of Lithuania, Republic of Latvia and Republic of Estonia (depending on the place of exclusive jurisdiction of ERGO company or its branch), with exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.  Should individual provisions of this agreement be or become invalid or contain a loophole, the remaining provisions shall remain valid. In this case, the parties undertake to agree on a valid provision in place of the invalid provision which comes as close as possible to the economically intended meaning and purpose of the invalid provision in the context of the declaration. | **3. Kitos nuostatos**  Esant bet kokiems neatitikimams tarp šios Sutarties versijos anglų kalba ir šios Sutarties vertimo į vietos kalbą versijos, vadovaujamasi versija anglų kalba.  Šios sutarties pakeitimai ir papildymai turi būti pateikti raštu, kad galiotų. Tai taip pat taikoma bet kokiam šio rašytinės formos reikalavimo pakeitimui.  Šiai Sutarčiai ir visoms joje numatytoms teisėms ir pareigoms galioja Lietuvos Respublikos, Latvijos Respublikos ir Estijos Respublikos teisė (atsižvelgiant į ERGO bendrovės ar jos filialo išskirtinės jurisdikcijos vietą), išskyrus Jungtinių Tautų konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių.  Jei atskiros šios Sutarties nuostatos tampa negaliojančiomis arba jose yra spragų, likusios nuostatos lieka galioti. Šiuo atveju, šalys įsipareigoja susitarti dėl negaliojančią nuostatą pakeičiančios galiojančios nuostatos, kuri kiek įmanoma būtų artimesnė pakeistai nuostatai numatytos ekonominės reikšmės ir tikslo prasme. |
| **(Company name of contractor) / (Vykdytojo bendrovės pavadinimas)**  Vilnius, 2024 m. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Vieta, data)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Parašas (-ai)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) / (Vardas, pavardė didžiosiomis raidėmis) | |
| **ERGO**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Vieta, data)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Parašas (-ai)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) / (Vardas, pavardė didžiosiomis raidėmis) | |